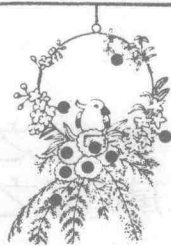


的味趣

中國
女性
字





盈盈 謝意 小小語

- 為答謝讀者的雅愛，我們每週出版新書，提供您心靈和智慧の享受。
- 本書坊出版消息和藝文活動，刊載於關係組合『康乃馨』和『男士』雜誌，歡迎來函台北永和55號信箱索閱。
- 讀者直接向本書坊購書，單冊九折，五冊以上八折優待。
- 讀者所購之圖書，如有倒裝缺頁，煩請寄回調換。
- 請多利用——
- 郵撥○五四八六九九一號常春樹書坊。
- 或將郵票滙票寄至——
- 台北永和55號信箱，購閱好書。
- 感謝您的愛護，期望您的指教！



中國女性學

中華民國七十七年十一月出版 定價：八〇元

行政院新聞局局版台業字○三〇三號

出版者：常春樹書坊

台北縣新店市三民路一一七巷八弄十六號

編譯者：李冠群

總監督：張弓長

發行人：張左群

電話：九一一一六四四・九一四八五七三

郵政劃撥：○五四八六九九一號



的味趣

中國
女性
字





行萬里路讀萬卷書

中國女性字

李冠群編著

目錄



第一章 女性與社會	一
第二章 女性與文學	二
第三章 女性與藝術	三
第四章 女性與科學	四
第五章 女性與政治	五
第六章 女性與經濟	六
第七章 女性與法律	七
第八章 女性與教育	八
第九章 女性與宗教	九
第十章 女性與國際化	十



目錄

女字旁的漢字·····	九
女·若——本意是「柔軟」·····	一〇
母·媒——繁衍子嗣·····	一四
父·母——爸爸·媽媽·····	一六
夫·婦——互相倚偎·····	二〇
姊·妹——天真爛漫·····	二三
姑——古老而頑固·····	二六
妾·童——女奴與男奴·····	二八
妻·儕——齊眉之親·····	三二
婚·「昏」的同類語·····	三六
嫉——歇斯底里的女性業火·····	三八
始——女性生理作用的開始·····	四二

妊・娠——天所賦予的自然現象·····	四六
妖——纖細柔軟的意思·····	四八
性與漢字·····	五一
奶——柔軟地鼓起·····	五二
腰——細而收緊·····	五六
眉·尾——細而精密之毛·····	五九
雌·雄——參差不齊地交錯·····	六二
比·牝——女性的特點·····	六五
士·牡——男性的特點·····	六九
色·欲——男女身體相倚偎·····	七二
屬——兩物不離之狀·····	七四
換——墮胎的情景·····	七六
免——通過窄門·····	七九
燕——愛情的信差·····	八二
梅——自然界的媒人·····	八七

桃——裂分兩半之義……………九〇

肉體與漢字……………九三

欲與平衡……………九四

肉的本義是「柔軟」……………九七

五臟六腑的名稱由來……………一〇〇

肌——以肌理細膩爲首……………一〇五

顏——以整齊清潔表示出的部位……………一一三

鼻——狹小的隙縫……………一一七

口、谷、孔、肛都是表示「穴」的意思……………一二一

齒——具有阻止物體進入的作用……………一二四

拿物之「手」與走路之「足」……………一二七

「心」與漢字……………一三五

漢字能充份表現出人類原始的感情……………一三六

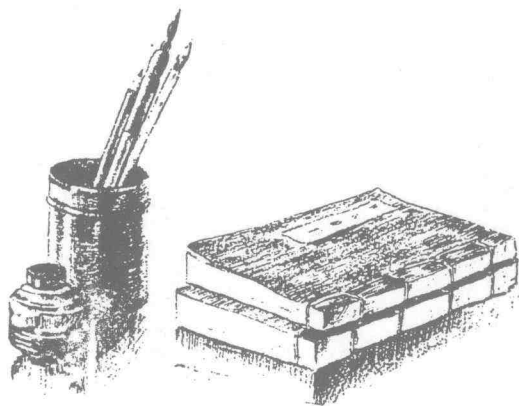
戀——混亂的心……………一四二

愛——滿懷著難以忍受的心情……………一四五

關本
書



衣服與漢字·····	一四九
女性與衣服·····	一五〇
衣——遮掩身體的東西·····	一五五
衿、禁可說是同義字·····	一五八
裾、衫——表示潮濕而柔軟的東西·····	一六〇
壬、妊、任——侵入內部的意思·····	一六四
系——又小又細·····	一六八
約——打結的繩子·····	一六九
方、妨——往左右伸出的樣子·····	一七四
織——在黑暗中也能看清的目標·····	一七八
色——由性愛轉義為色彩·····	一八一
白、黑——零的顏色與否定的顏色·····	一八三
黃——不准許平民使用的顏色·····	一八八
青——清晨尚未受污染的顏色·····	一九〇



關於 書本

近代的大學者梁啓超對於「趣味」二字，特別重視，不論治學也好，生活也好，如果缺少了趣味，那就太「乏味」了！

因此之故，這本「中國女旁字」的問世，也是以此爲著眼點。希望藉趣味，來激發大家對中國字的認識，進而瞭解它的藝術性，肯定它的價值。

我們倡言「復興固有文化」，總覺得流於口號，行動僵化。如果事事都能從「趣味」著手，在方法上力求變化，想來必可收事半功倍之效！

這本書的原作者是日本東京大學、早稻田大學的教授藤堂明保先生，他一生致力中國語文的研究，先後出版有「漢字語源的研究」、「漢字的智慧」、「漢字與文化」、「漢和大事典」等鉅著，可謂一代漢學泰斗。由於「中國女旁字」一書中，趣味盎然，因此翻譯爲中文，以饗讀者。

女字旁的漢字

文·語



女字篆印萬字

女·若

——本意是「柔軟」

男女有別，說來實在是不可思議的事。就男性而言，假若是少了女性，那不知是個什麼樣枯燥乏味的人生；但往往為這世界帶來煩惱與憎恨的又都是女性，是她造成聚散無常，雲譎波詭的微妙人生，不可否認的，女性的存在極其的偉大。

那麼，女性到底具有何種本質，足以讓男人為之神痴心醉呢？

「女」字，是描繪女性婀娜多姿的象形文字，本字在三千年前的發音語尾較短，為 *nias*，



經過 *pho* 等變化，現在官話發音爲 *nu*。其音變化過程如下：

(上古漢音) (六朝) (唐代) (宋元明) (現代北平官話)

女 *niag* → *nio* → *Ndio* - *nio* → *nu*

由此發音，「女」與「若」、「弱」有近緣的存在關係，與上古發音加以比較，可發現這三字的語形相同。

(上古漢音) (六朝) (唐代)

女 *niag* → *niD* → *ndio*

若 *Niak* → *Niak* → *riak*

弱 *nick* → *Nick* → *riak*

註：i 較弱，i 較強，ni 到唐代變 *ri*。

茲將這三個字形排列加以探討。

前面提到，字形(1)的「女」，表示女性體態婀娜嬌柔的形象，而字形(2)的「若」，則表示女性用雙手梳攏長髮的柔妍模樣。後人將「若」做爲「汝」的第二人稱代名詞與表示「假如」的接續詞來使用。「若」字下面的「口」，表示它在語言的表現上，是經常被使用的一個記號；但「若」的本義是「柔軟」的意思，如「老若男女」的「若」(身體柔軟)，即較近原義。

「老」是表示「硬固」，是著重於老人身體缺乏彈性而顯得僵硬的一個字。我們稱門禁森嚴的

監獄爲「牢」，亦即是堅硬而缺乏彈性，可以稱爲「牢固」。故「牢」與「老」是屬於同系列的文字，皆有硬固的意思。

反之，「若」是泛指年輕女性的身軀或形容女人纖細的秀髮，表示柔軟，故女人一過四十，不禁自怨自艾，骨頭變得僵硬，這是理所當然，因爲中年婦女逐漸喪失「若」（柔軟）的特色而步入「老」（硬固）的狀態。

字形(3)的「桑」，不論字形與字義皆同於「若」。「桑」是描繪桑葉柔嫩的象形文字。「桑」下面的「木」，是後來加上去的，上面的「叒」，表示三片桑葉迎風招展。古時候的人也稱桑葉爲「若木」，例如西元四世紀楚國的愛國詩人屈原，爲了在東海邊的扶桑樹上等候太陽的升起，曾作詩歌頌道：「折若木以拂日」。

桑樹的枝葉，也是無比柔軟的植物，故將桑樹稱爲「若木」。

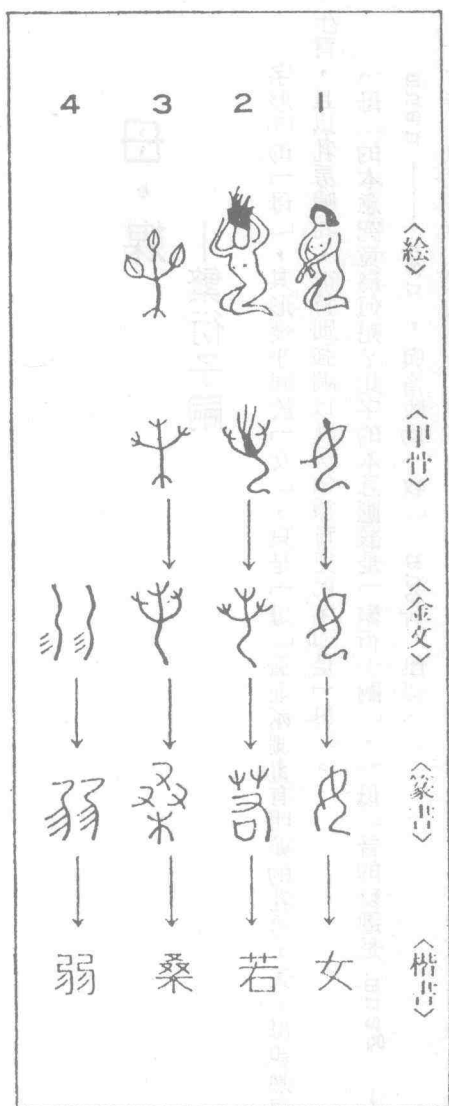
字形(4)的「弱」，是二弓並排，且弓內加有「彡」，「彡」這個符號，如同色彩的「彩」或影子的「影」，是表示五顏六色或花紋的記號。如此看來，弓上加彡，是代表具有奢華紋飾的一種弓，故一位虎背熊腰的武夫不可能拿這種弓，這種弓必然爲文質彬彬的男子所持。由此可知，「弱」是一種柔軟而不實用於戰爭的弓。

茲將以上論證加以歸納整理：

女——體態嬌柔的女性。

若一體態柔弱的女性在梳攏纖細的秀髮，亦表示柔軟的桑葉。
弱—柔軟的弓。

這樣的排列，是在說明因為女人具有柔軟的肢體，所以用「女」來稱女人。柔軟象徵曲線美，即使天生粗枝大葉的女性，也要注意言行舉止上的嬌柔；另外，步入中年而身體開始硬化的婦女，更要做一些柔軟體操來保持軀體的彈性。「柔」才是女的本質，也是讓男人夢幻的根源。



母・媒

—繁衍子嗣

字形(5)的「母」，其形幾乎同於「女」，只是「母」胸前兩側畫有明顯的乳房，表示母親熱衷生育，且以乳房哺乳，故特別強調以乳房象徵育兒的字即是「母」。

「母」的本意究竟為何呢？此字的本意應該是「繁衍子嗣」，「母」音的變遷是 *mu* *ag* → *mu* *au* → *mau*，與畜牧的「牧」 *muak* 酷似。

古時，負責繁殖人民的州長官稱為「州牧」或「牧民官」，雖然意味著人民與家畜同類，有些欠妥，但就強國的觀點來看，繁殖牛馬或增殖人口，其意義相同。「牧」是「牛十女」（行為動詞的記號）「所形成的會意文字（組合而成的文字）」，表示增殖牛的行爲，故「母」與「牧」屬於同系列文字。

另外，媒妁的「媒」是「女十某」組合成的文字，音由 *muag* 變為 *muai*，也是與「母」同系列的文字，其義雖是替男女牽線，無非是想讓男女間生兒育女，亦是一種繁衍子嗣的行爲。

若硬是要將字剖析的如此透徹，也許會使新郎新娘感到羞澀，但從文字的系譜，儼然道出其間的關係。

